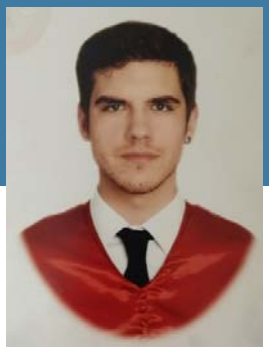

David M. Valbuena Rubio

Traductor - FreeLancer

Santander – Cantabria (España)
Email and Skype : davidvr_92gmx.com - (+34) 645 51 15 38
Avaliable payment methods : Paypal/ Skrill/ Payoneer/ Direct Bank Transfer.

Formación

- Elementary education – CEIP ELOY VILLANUEVA - Immersive bilingual education sponsored by the M.E.C. /British Council, in collaboration with the University of Cambridge
- Secondary education – IES CANTABRIA - Immersive bilingual education sponsored by the M.E.C. /British Council, in collaboration with the University of Cambridge
- I.G.C.S.E.:- International General Certificate of Secondary Education (University of Cambridge): First Language Spanish / English as a Secondary Language with Grade One in Oral / Coordinated Sciences (Double Award) / Geography.
- Official Language School (EOI Santander – Spain):
  Advanced Level (C1 – 6 years course)
- Higher Education – Universidad de Cantabria - Degree in Law under the International Excellence Campus, Public Law Intensification – English Subject: Excellent A.
- Presently Studying – UNED - Masters in Law (Lawyer Qualification).

Habilidades

OFIMÁTICA

Procesadores de Texto	★★★★★★★★★★
Elaboración de Gráficos y Tablas	★★★★★★★★★★
Diseño digital (Photoshop / Corel / Similares)	★★★★★★★★☆☆
Diseño Web	★★★★★★★★☆☆
Gestión de Redes Sociales	★★★★★★★★☆☆

TRADUCCIÓN

Dominio cuasi nativo del Inglés (C1)	★★★★★★★★★★
Dominio Nativo del Castellano (C2)	★★★★★★★★★★
Herramientas de Traducción (CAT):	★★★★★★★★★★

SDL Trados 2017 / Matecat / Memoq / MateCat

LEGAL

Redacción de formularios legales.	★★★★★★★★★★
Intensificación de Derecho Público.	★★★★★★★★★★
Intensificación de Derecho Internacional Privado.	★★★★★★★★★★
Asesoramiento legal.	★★★★★★★★★★

APTITUDES

Disponibilidad	★★★★★★★★★★
Trabajo en equipo.	★★★★★★★★★★
Responsabilidad profesional.	★★★★★★★★★★
Ritmo de trabajo (8.000 palabras/día – Fin de semana)	★★★★★★★★★★
(6000 palabras/día – Entre semana)	

Historial Laboral

PRÁCTICAS REMUNERADAS (despacho de abogados) 2015– 2016

Elaboración de textos legales.

CENTRO DE ESTUDIOS ATLAS 2010 – Actualidad

Profesor Titular.

GUVAL S.A. 2008 – 2010

Camarero.

TRADUCTOR FREELANCE 2007 – Actualidad

Campos de experiencia:

- **Guiones de Cine y Teatro.**
- **Letras Musicales (Traducción y Composición)**
- **Formularios legales.**
- **Legislación.**
- **Artículos de Opinión.**
- **Contenido Web.**
- **Novelas.**
- **Artículos comerciales.**
- **Traducciones técnicas**

Últimos Poyectos

Particular: Tonny C. 11/2017

Traducción, Sentencias de custodia, – 4000 pp. /<1d

EspacioLegal. 10/2017

Traducción, Página Web, – 6546 pp. /<1d

Particular: Tonny C. 10/2017

Traducción, Sentencias de custodia, – 5000 pp. /<1d

Particular: Светлана Г. 09/2017

Traducción, Servicio de Inmigración de Argentina, – 775 pp. /1h

Particular: Antonio 09/2017

Traducción, e-correspondencia, – 1000 pp. En curso.

Osama Esaily. 08/2017

Edición de PDF, Adobe Lyfecicle – 13 págs. /<4d.

Translated. 08/2017

Traducción, Productos Comerciales – 550 pp. /2.5h.

A-DOCS, INC. 08/2017

Traducción, Partida de Nacimiento – 220 pp. /1.5h.

Particular: Faustino. 08/2017

Traducción, Manual Técnico – 3500 pp. /24h.

Particular: Daniel S. 07/2017

Transcripción, Máster (RYE) – 1013 min. En curso.

WeLeadTranslations 06/2017

Traducción, Productos comerciales (Aliexpress) Excel – 4000 pp. /24h.

Indartek, soluciones e-learning. 06/2017

Traducción, (.ppt) – 70 diapositivas (Salud en el Trabajo) – 5000 pp./24h

Transcriptiontoday S.L. 06/2017

Transcripción – Máster universitario (CLIL Methodology).

Particular: Carmen 06/2017

Traducción, Resumen TFG – 1500 pp/ 24h.

Particular: Daniel 06/2017

Traducción, Guión de cine, cortometraje – 3 págs./24h.